Occhio

owner's manual

your luminaire

Mito sfera su

Thank
you

Vielen Dank, dass Sie sich für eine Leuchte von Occhio entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude damit. Genießen Sie die neue Kultur des Lichts von Occhio!

Thank you for choosing a luminaire from Occhio. We hope it brings you plenty of joy. Enjoy the new culture of light from Occhio!

Nous vous remercions d'avoir choisi un luminaire Occhio et espérons que vous apprécierez votre produit. Profitez de la nouvelle culture de la lumière d'Occhio !

Gracias por elegir una lámpara de Occhio. Esperamos que disfrutes de ella. ¡Vive la cultura de la luz de Occhio!

Grazie per aver scelto una lampada Occhio e ci auguriamo che tu sia soddisfatto. Goditi la nuova cultura della luce di Occhio!

Mito sfera su

Vorbereitungen / preparations / Préparatifs / Preparativos / Preparativi ... 7

Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio 11

Vorschaltgerät hinter dem Spiegel / power supply unit behind the mirror / Ballast derrière le miroir / Lastre tras el espejo / Zavorra dietro lo specchio *12*

Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio 25

Vorschaltgerät in Revision / power supply unit in revision / Ballast en révision / Lastre en revisión / Zavorra in revisione *26*

Steuerung / Control / Contrôle / Controlar / Controllo 39

set box *41*

air box *49*

Occhio air *53*

Installation / installation / installation / instalación / installazione *54*

Bedienung / operation / utilisation / operación / operazione *57*

Occhio air *59*

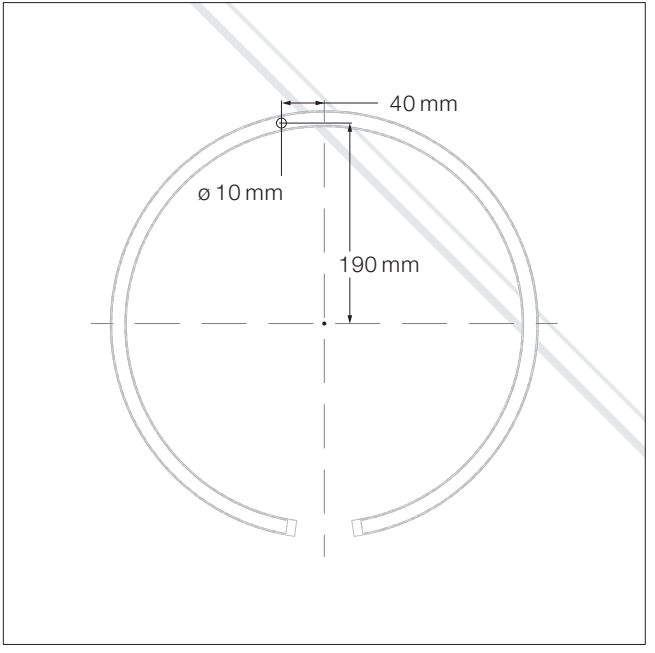
weitere Optionen / further options / autres options / otras opciones / altre opzioni *59*



Mito sfera su

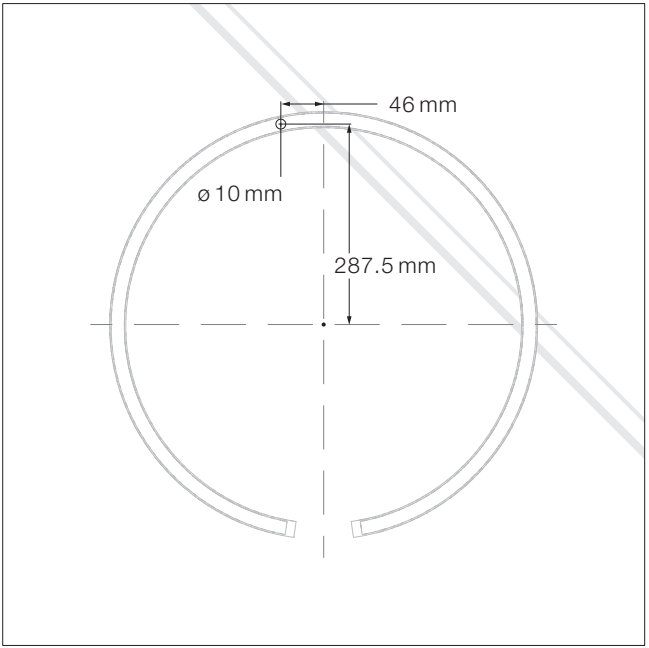
Vorbereitungen / preparations / Préparatifs / Preparativos / Preparativi

Mito sfera su 40



Bohrungen für Kabelöffnung wie folgt ausführen
Drill holes for cable opening as follows
Effectuer les perçages pour l'ouverture du câble comme suit
Taladre los orificios para la apertura de cables de la siguiente manera
Praticare i fori per l'apertura dei cavi come segue

Mito sfera su 60



Bohrungen für Kabelöffnung wie folgt ausführen
Drill holes for cable opening as follows
Effectuer les perçages pour l'ouverture du câble comme suit
Taladre los orificios para la apertura de cables de la siguiente manera
Praticare i fori per l'apertura dei cavi come segue

Mito sfera su

Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio

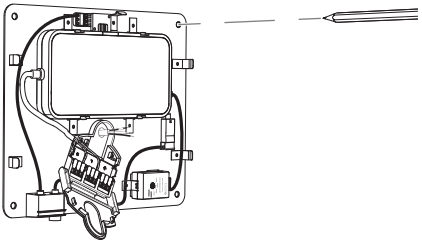
Vor der Montage alle stromführenden Leitungen vom Stromnetz trennen! Auf den Verlauf von Stromleitungen achten!

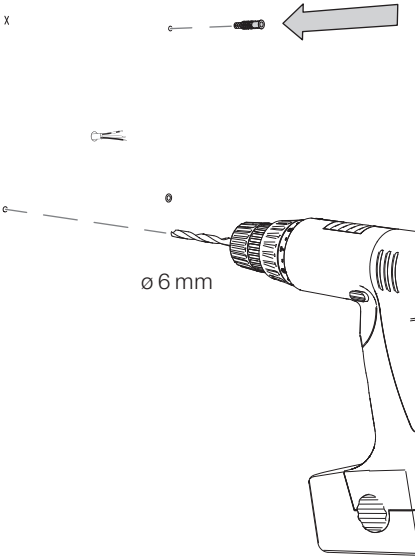
Disconnect all live lines from the mains before installation! Pay attention to the routing of power lines.

Débrancher toutes les sources d'alimentation avant le montage ! Attention au tracé des câbles électriques !

¡Antes del montaje deben separarse de la red eléctrica todos los cables que conducen corriente! ¡Obsérvese el tendido de los cables de corriente!

Prima del montaggio scollegare tutti i cavi di alimentazione dalla rete elettrica! Prestare attenzione al percorso delle linee elettriche!




X
ø 6 mm

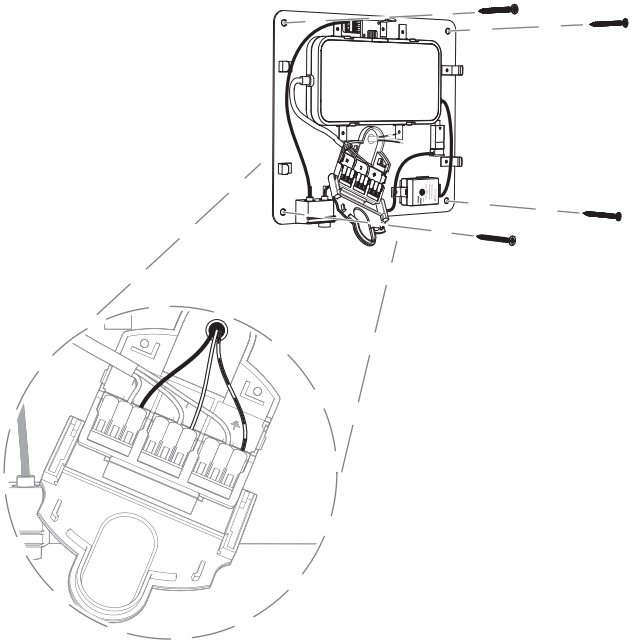
Box anbringen und wie abgebildet verkabeln

Attach box and wire as shown

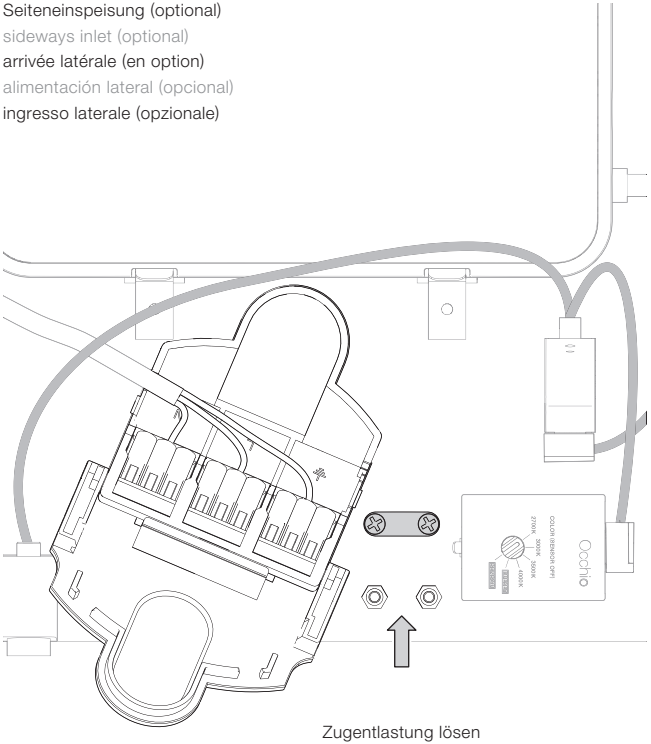
Fixer le boîtier et le câbler comme illustré

Fije la caja y el cable como se ilustra

Collegare la scatola e i fili come illustrato



Seiteneinspeisung (optional)
sideways inlet (optional)
arrivée latérale (en option)
alimentación lateral (opcional)
ingresso laterale (opzionale)



Zugentlastung lösen
Loosen strain relief
Desserrer la décharge de traction
Afloje la descarga de tracción
Allentare lo scarico della trazione

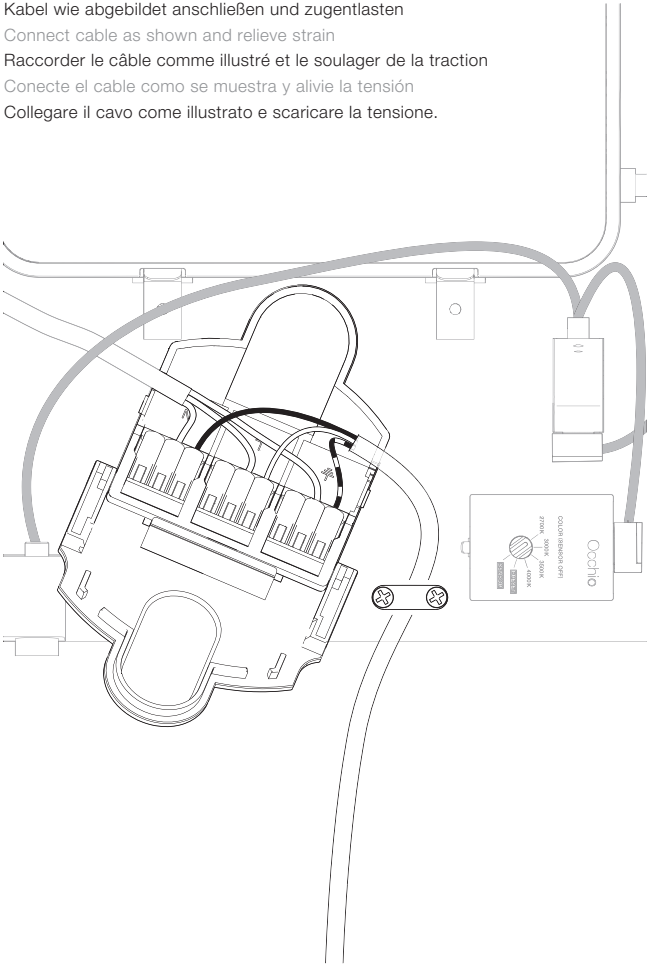
Kabel wie abgebildet anschließen und zugentlasten

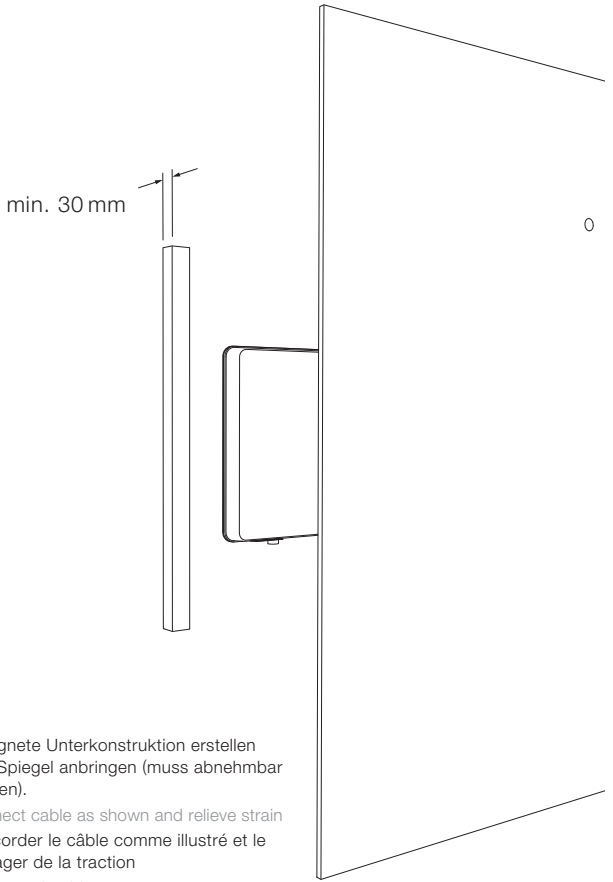
Connect cable as shown and relieve strain

Raccorder le câble comme illustré et le soulager de la traction

Conecte el cable como se muestra y alivie la tensión

Collegare il cavo come illustrato e scaricare la tensione.





Geeignete Unterkonstruktion erstellen und Spiegel anbringen (muss abnehmbar bleiben).

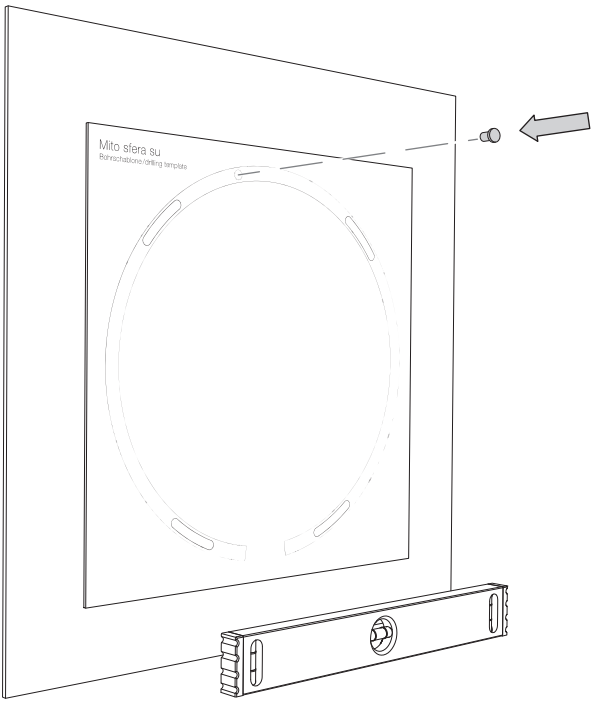
Connect cable as shown and relieve strain

Raccorder le câble comme illustré et le soulager de la traction

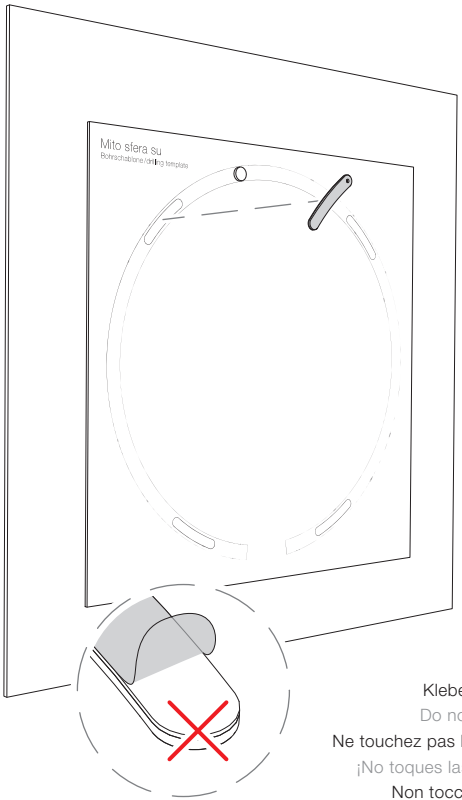
Conecte el cable como se muestra y alivie la tensión

Collegare il cavo come illustrato e scaricare la tensione.

Spiegel reinigen und entfetten, Bohrschablone an der Bohrung anlegen und ausrichten
Clean and degrease the mirror, place the drilling template on the hole and align it
Nettoyez et dégraissez le miroir, placer le gabarit de perçage sur le trou et l'aligner
Limpia y desengrasa el espejo, oloque la plantilla de perforación en el orificio y alinéela
Pulire e sgrassare lo specchio, posizionare la dima di foratura sul foro e allinearla

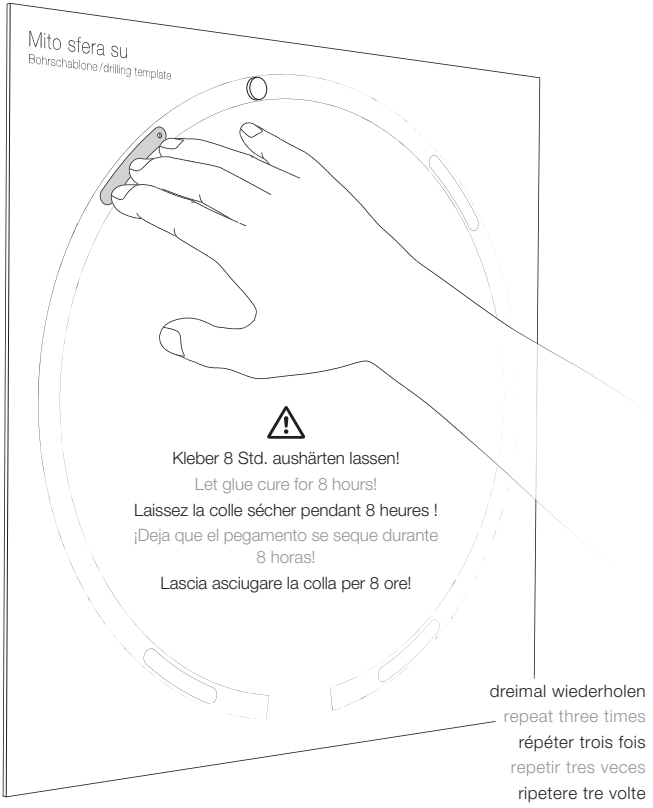


Metallplättchen in die Aussparungen kleben
Glue metal plates into the recesses
Coller les plaquettes métalliques dans les encoches
Pega las placas metálicas en los huecos
Incollare le piastre metalliche nelle cavità.



Klebeflächen nicht berühren!
Do not touch glued surfaces!
Ne touchez pas les surfaces adhésives !
¡No toques las superficies adhesivas!
Non toccare le superfici adesive!

Metallplättchen gleichmäßig andrücken (10 Sek.)
Press the metal plates down evenly (10 seconds)
Appuyer uniformément sur les plaquettes métalliques (10 secondes)
Presionar uniformemente las plaquitas metálicas (10 segundos)
Premere uniformemente le placchette metalliche (10 sec.)



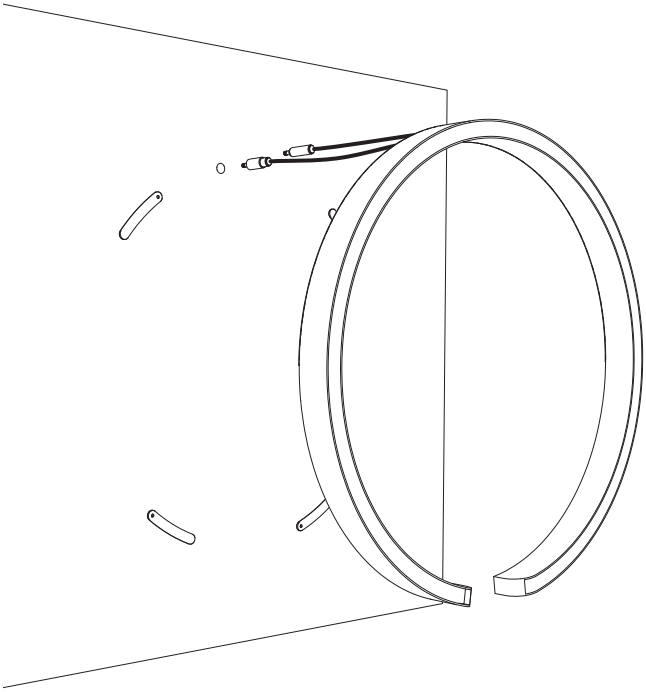
Nach dem Aushärten, Kabel durchführen und Leuchte auf Metallplättchen klipsen

After glue has set, feed cable through and clip luminaire onto metal plate

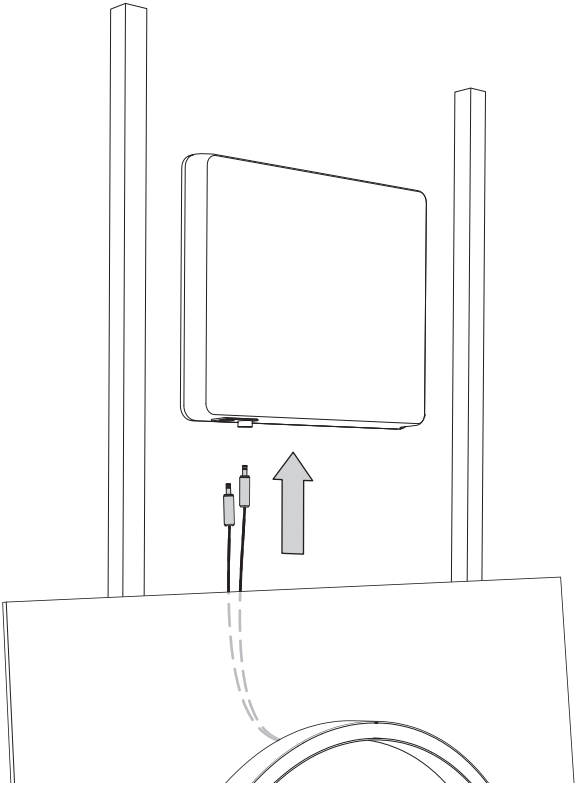
Une fois que la colle a pris, faites passer le câble et fixez le luminaire sur la plaque métallique

Una vez que el pegamento se haya secado, pasa el cable y fija la luminaria a la placa metálica

Una volta che la colla si è asciugata, far passare il cavo e fissare l'apparecchio di illuminazione alla piastra metallica



Steckverbindung herstellen und Spiegel aufhängen
Make plug connection and hang mirror
Faire la connexion et accrocher le miroir
Realiza la conexión de enchufe y cuelga el espejo
Eseguire il collegamento a spina e appendere lo specchio



Mito sfera su

Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio

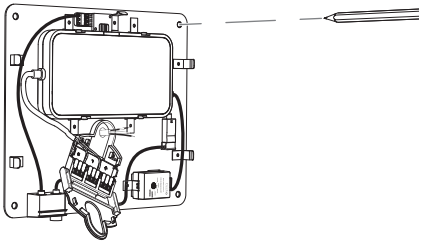
Vor der Montage alle stromführenden Leitungen vom Stromnetz trennen! Auf den Verlauf von Stromleitungen achten!

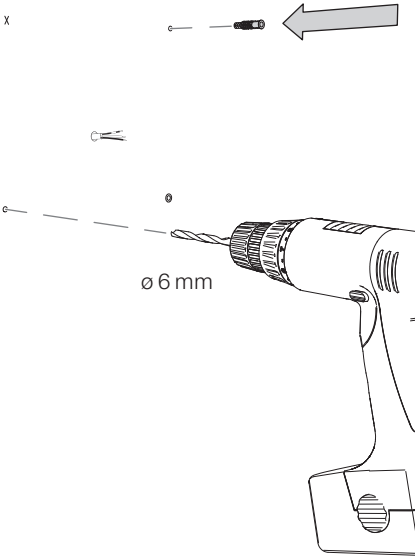
Disconnect all live lines from the mains before installation! Pay attention to the routing of power lines.

Débrancher toutes les sources d'alimentation avant le montage ! Attention au tracé des câbles électriques !

¡Antes del montaje deben separarse de la red eléctrica todos los cables que conducen corriente! ¡Obsérvese el tendido de los cables de corriente!

Prima del montaggio scollegare tutti i cavi di alimentazione dalla rete elettrica! Prestare attenzione al percorso delle linee elettriche!




X
ø 6 mm

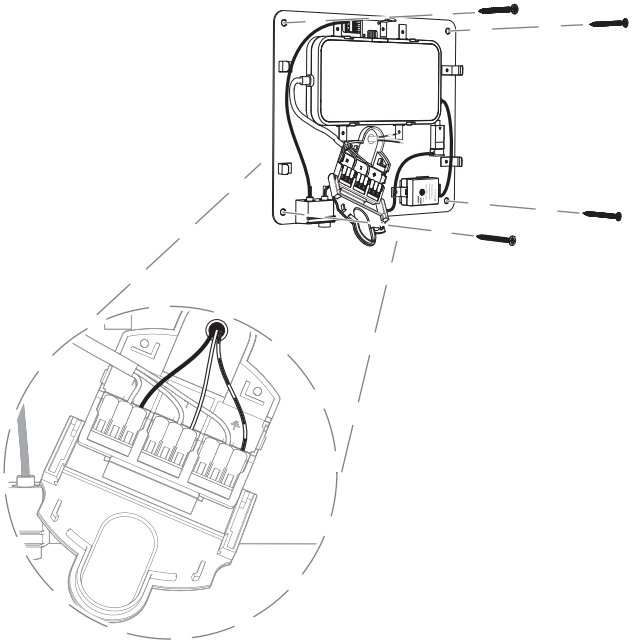
Box anbringen und wie abgebildet verkabeln

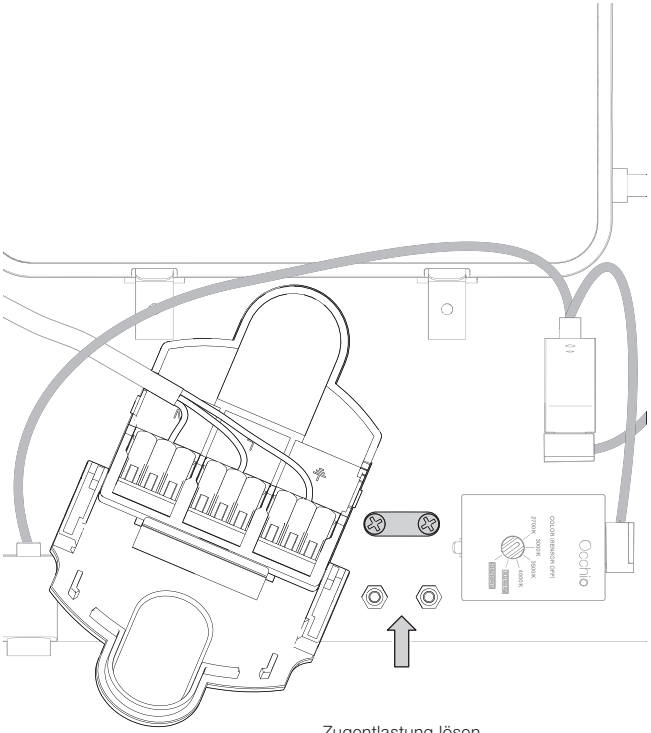
Attach box and wire as shown

Fixer le boîtier et le câbler comme illustré

Fije la caja y el cable como se ilustra

Collegare la scatola e i fili come illustrato





Zugentlastung lösen
Loosen strain relief
Desserrer la décharge de traction
Afloje la descarga de tracción
Allentare lo scarico della trazione

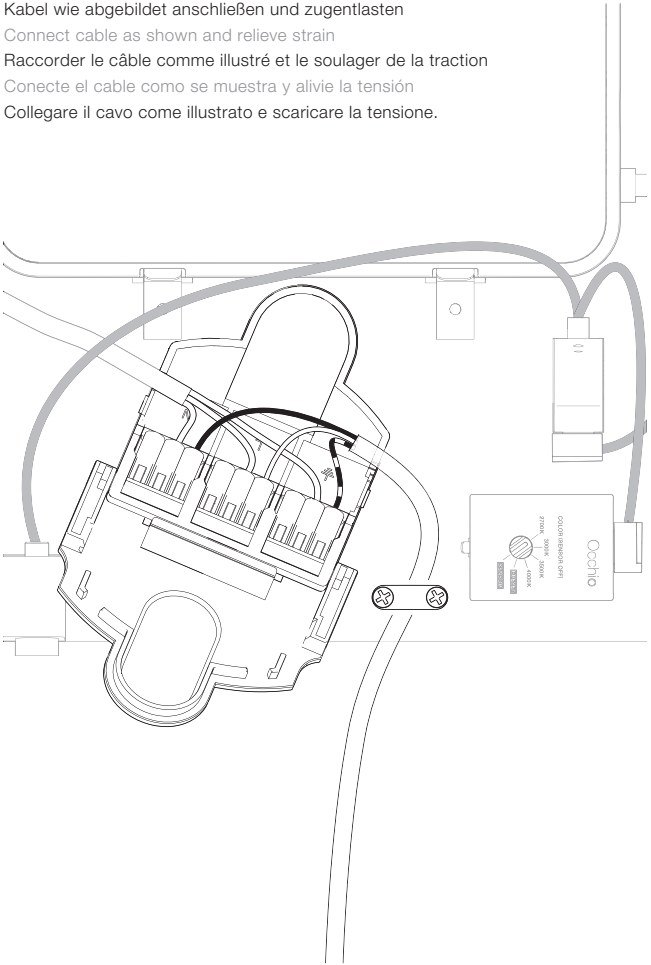
Kabel wie abgebildet anschließen und zugentlasten

Connect cable as shown and relieve strain

Raccorder le câble comme illustré et le soulager de la traction

Conecte el cable como se muestra y alivie la tensión

Collegare il cavo come illustrato e scaricare la tensione.







Geeignete Unterkonstruktion erstellen und Spiegel anbringen (muss abnehmbar bleiben).

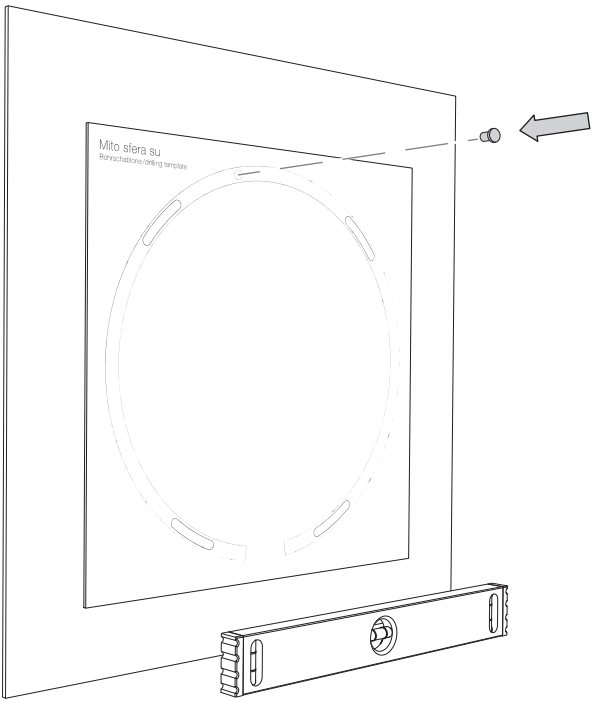
Connect cable as shown and relieve strain

Raccorder le câble comme illustré et le soulager de la traction

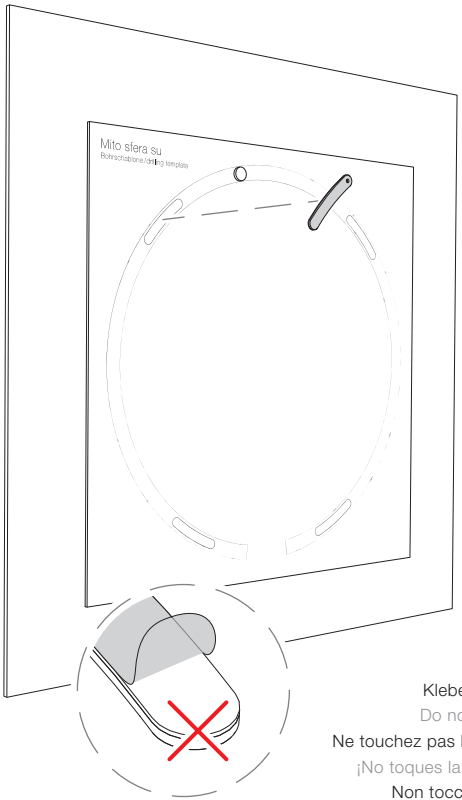
Conecte el cable como se muestra y alivie la tensión

Collegare il cavo come illustrato e scaricare la tensione.

Spiegel reinigen und entfetten, Bohrschablone an der Bohrung anlegen und ausrichten
Clean and degrease the mirror, place the drilling template on the hole and align it
Nettoyez et dégraissez le miroir, placer le gabarit de perçage sur le trou et l'aligner
Limpia y desengrasa el espejo, oloque la plantilla de perforación en el orificio y alinéela
Pulire e sgrassare lo specchio, posizionare la dima di foratura sul foro e allinearla

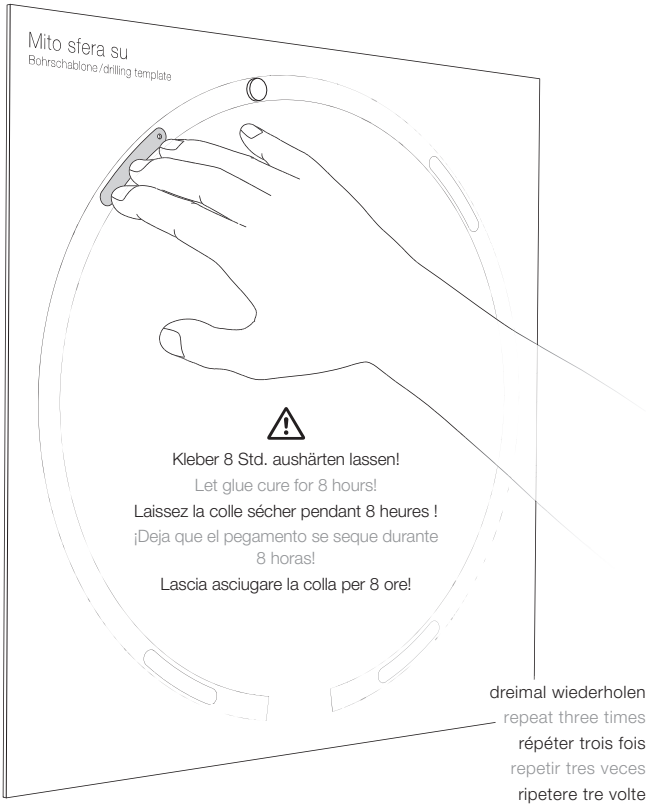


Metallplättchen in die Aussparungen kleben
Glue metal plates into the recesses
Coller les plaquettes métalliques dans les encoches
Pega las placas metálicas en los huecos
Incollare le piastre metalliche nelle cavità.



Klebeflächen nicht berühren!
Do not touch glued surfaces!
Ne touchez pas les surfaces adhésives !
¡No toques las superficies adhesivas!
Non toccare le superfici adesive!

Metallplättchen gleichmäßig andrücken (10 Sek.)
Press the metal plates down evenly (10 seconds)
Appuyer uniformément sur les plaquettes métalliques (10 secondes)
Presionar uniformemente las plaquitas metálicas (10 segundos)
Premere uniformemente le placchette metalliche (10 sec.)



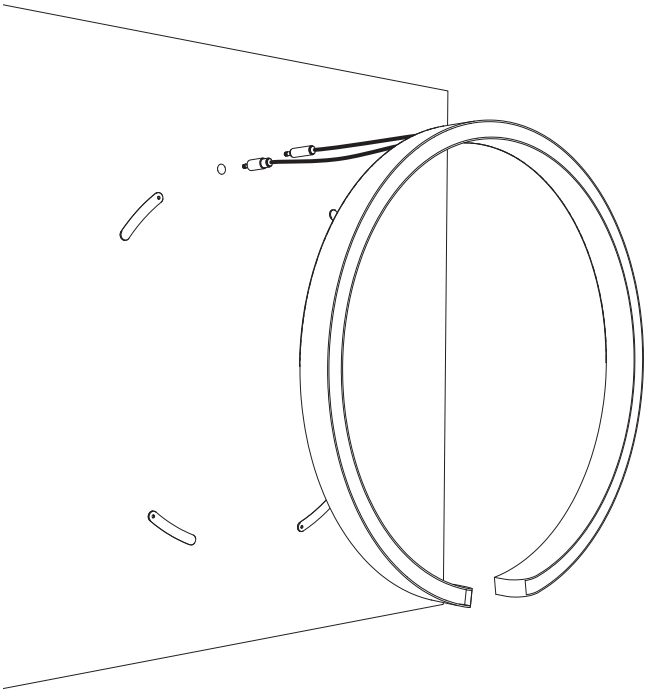
Nach dem Aushärten, Kabel durchführen und Leuchte auf Metallplättchen klipsen

After glue has set, feed cable through and clip the luminiare onto metal plate

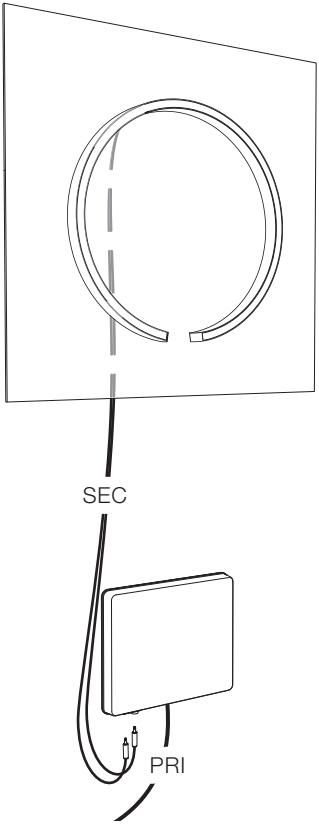
Une fois que la colle a pris, faites passer le câble et fixez le luminaire sur la plaque métallique

Una vez que el pegamento se haya secado, pasa el cable por el interior y fija la luminaria a la placa metálica.

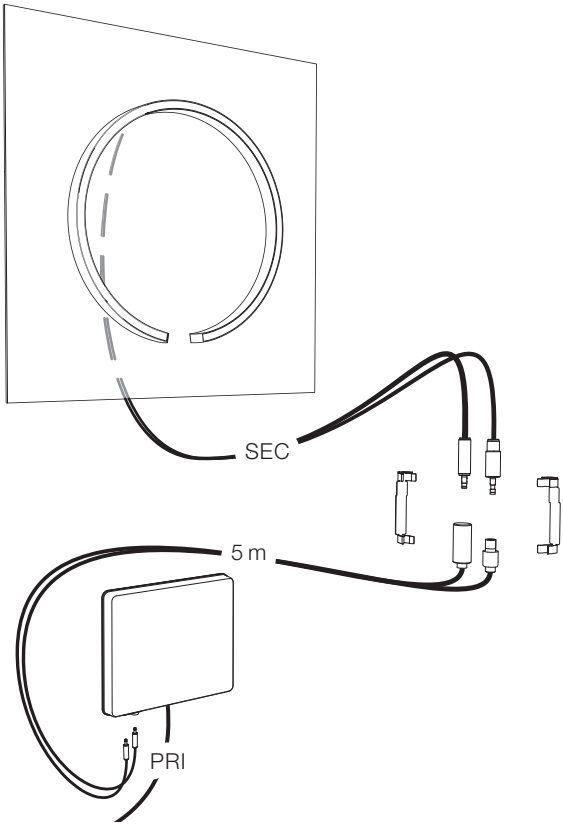
Una volta che la colla si è asciugata, far passare il cavo e fissare la lampada alla piastra metallica



Kabel wie abgebildet verbinden
Connect cable as shown
Connecter les câbles comme indiqué
Conecte el cable como se muestra
Collegare il cavo come illustrato



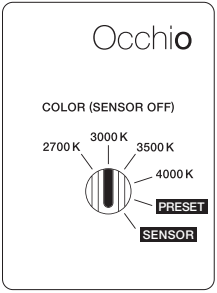
Verlängerungskabel (5 m) ist optional bestellbar
Extension cable (5 m) can be ordered optionally
un câble de rallonge (5 m) peut être commandé en option
Cable alargador (5 m) opcional
Il cavo di prolunga (5 m) può essere ordinato come opzione



Mito sfera su

Steuerung / Control / Contrôle / Controlar / Controllo

set box



SENSOR = touchless control *

Gestensteuerung
Gesture control
Commande gestuelle
Control gestual
Controllo gestuale

PRESET = PRESET*

up / down Lichtintensität einstellbar (5 Stufen) , extern schalten
adjustable up / down light intensity (5 stages) , switch externally
up / down Intensité lumineuse réglable (5 étapes) , commuter à l'externe
intensidad de luz regulable arriba / abajo (5 niveles) , conmutación externa
intensità luminosa regolabile su / giù (5 livelli) , commutazione esterna

COLOR (SENSOR OFF)

2700 K 3000 K 3500 K 4000 K = color preset**

Extern schalten und dimmen
Switch on and dim externally
Allumer/éteindre la lumière et régler son intensité depuis l'extérieur du luminaire
Conmutación y regulación externa
Accensione e dimmerazione esterna

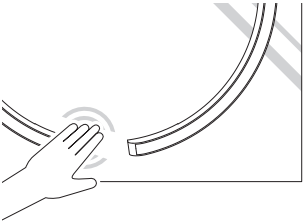
* nicht phasenabschnittdimmbar
not dimmable with trailing-edge phase cut dimmer
section non phase dimmable
la sección no fásica es regulable
non dimmerabile con dimmer a taglio di fase

** phasenabschnittdimmbar
trailing-edge phase cut dimmable
variation de luminosité possible avec variateur à coupure de phase descendante
regulable por corte de fase descendente
dimmerabile a taglio di fase discendente



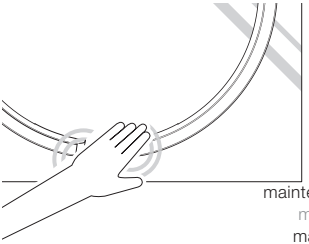
on / off

bewegen, move, bouger mover muovere



dim

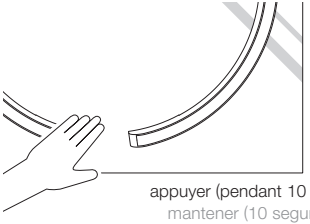
halten, hold, maintenir, mantener, mantenere



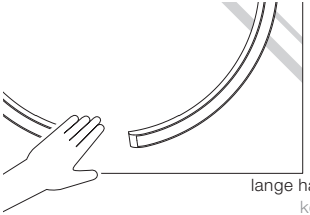
color tune

halten → Farbtemperatur einstellen
hold → adjust color temperature
maintenir → ajuster la température de la couleur
mantener → ajustar la temperatura de color
mantenere → regolare la temperatura colore

PRESET

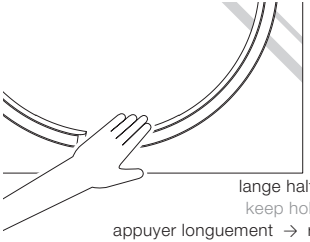


halten (10 Sek.) → Leuchte entsperrt (blinkt)
hold (10 sec.) → Luminaire unlocked (blinks)
appuyer (pendant 10 sec.) → luminaire déverrouillé (clignotement)
mantener (10 segundos) → luminaria desbloqueada (parpadea)
tenere (10 secondi) → lampada sbloccata (lampeggia)



dim

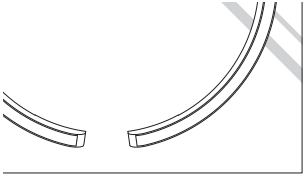
lange halten → Lichtintensität einstellen (5 Stufen)
keep holding → set light intensity (5 stages)
appuyer longuement → régler l'intensité lumineuse (5 niveaux)
mantener más tiempo → ajuste de la intensidad de la luz (5 niveles)
tenere a lungo → Impostare l'intensità della luce (5 livelli)



2700 K 3000 K 3500 K 4000 K

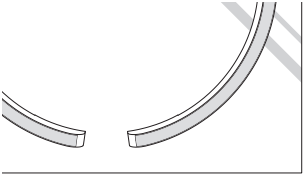
color tune

lange halten → Farbtemperatur einstellen (4 Stufen)
keep holding → Adjust color temperature (4 levels)
appuyer longuement → régler la température de couleur (4 niveaux)
mantener más tiempo → ajustar la temperatura de color (4 niveles)
tenere a lungo → regolazione temperatura di colore (4 livelli)



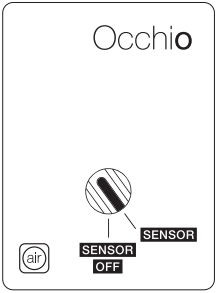
ein / aus oder 5 Min. warten →
Parameter werden gespeichert
on / off or wait 5 min →
parameters are stored
on / off ou attendre 5 min → les paramètres sont stockés
encender / apagar o esperar 5 min → los ajustes se guardan
accensione / spegnimento o attesa 5 min → le impostazioni vengono salvate

color preset



2700–4000 K

phasenabschnittdimmbar
trailing-edge phase cut dimmable
variation de luminosité possible avec
variateur à coupure de phase descendante
regulable por corte de fase descendente
dimmerabile a taglio di fase discendente



air box

SENSOR = touchless control + air *
Gestensteuerung + bluetooth
Gesture control + bluetooth
Commande gestuelle + Bluetooth
Control gestual + bluetooth
Controllo gestuale + bluetooth

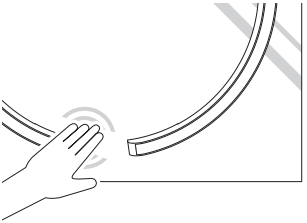
SENSOR OFF = air *
bluetooth

* nicht phasenabschnittdimmbar
not dimmable with trailing-edge phase cut dimmer
section non phase dimmable
la sección no fásica es regulable
non dimmerabile con dimmer a taglio di fase



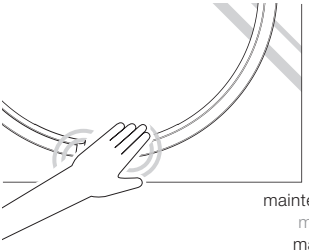
on / off

bewegen, move, bouger mover muovere



dim

halten, hold, maintenir, mantener, mantenere



color tune

halten → Farbtemperatur einstellen
hold → adjust color temperature
maintenir → ajuster la température de la couleur
mantener → ajustar la temperatura de color
mantenere → regolare la temperatura colore

Occhio air

Installation & Bedienung / installation & operation / installation et utilisation / instalación y funcionamiento / installazione e funzionamento



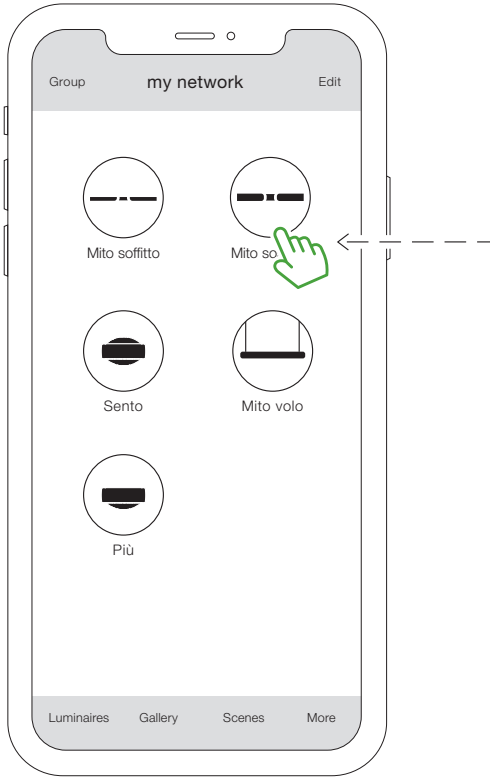
App installieren und öffnen
Install and open the app
Installer et ouvrir l'application
Instala y abre la aplicación
Installare e aprire l'applicazione



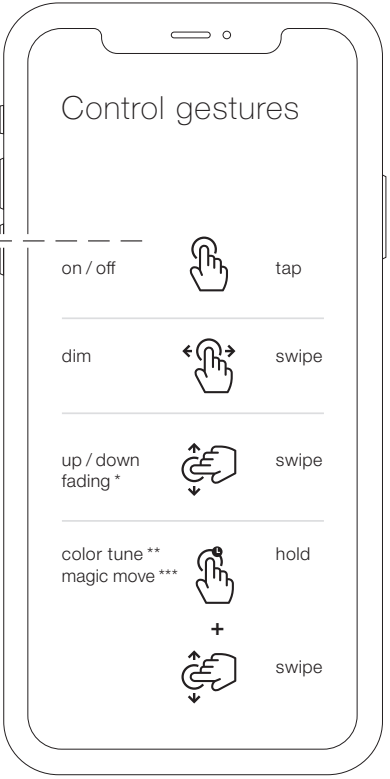
Angeschlossene Leuchten einrichten und Netzwerk erstellen
Set up connected luminaires and create network
Configurer les luminaires connectés et créer un réseau
Configurar las luminarias conectadas y crear una red
Impostare gli apparecchi collegati e creare una rete



Leuchten steuern
Control luminaires
Apparecchi di controllo
Luminarias de control
Apparecchi di controllo



Steuerungsgesten
Control gestures
Gestes de contrôle
Gestes de contrôle
Gesti di controllo



Nur bei Leuchten mit beidseitigem Lichtaustritt *, color tune ** oder magic move ***

Only for luminaires with double-sided light output *, color tune ** or magic move ***

Uniquement pour les luminaires avec rendement lumineux double face *, color tune ** ou magic move ***.

Sólo para luminarias con salida de luz de doble cara *, color tune ** o magic move ***

Solo per apparecchi con emissione luminosa su entrambi i lati *, color tune ** o magic move ***

Occhio air

weitere Optionen / further options / autres options /
otras opciones / altre opzioni



Download on the App Store

GET IT ON Google Play

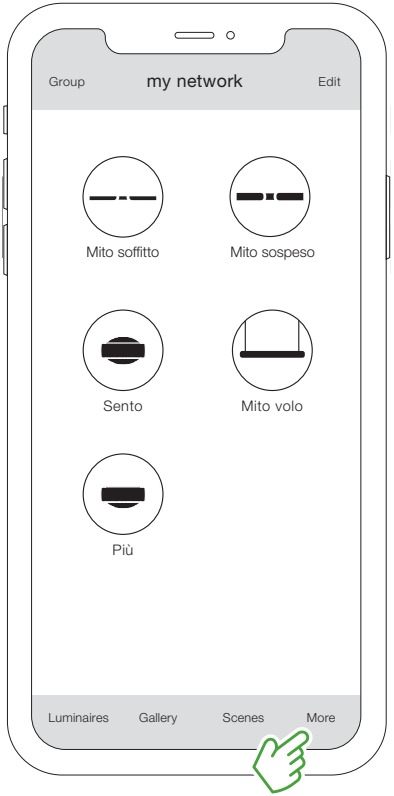
Netzwerk teilen: Optional kann nun das erstellte Netzwerk (my network) mit anderen geteilt werden

share network: Optionally, the created network (my network) can now be shared with others

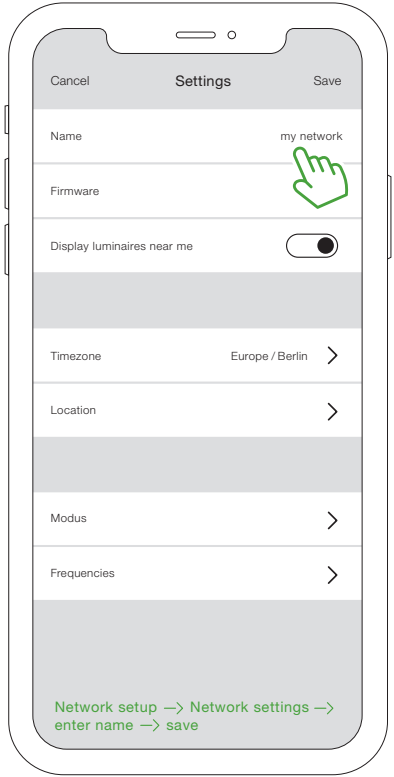
partager le réseau : En option, le réseau créé (mon réseau) peut maintenant être partagé avec d'autres personnes

compartir red: Opcionalmente, la red creada (mi red) puede ahora ser compartida con otros

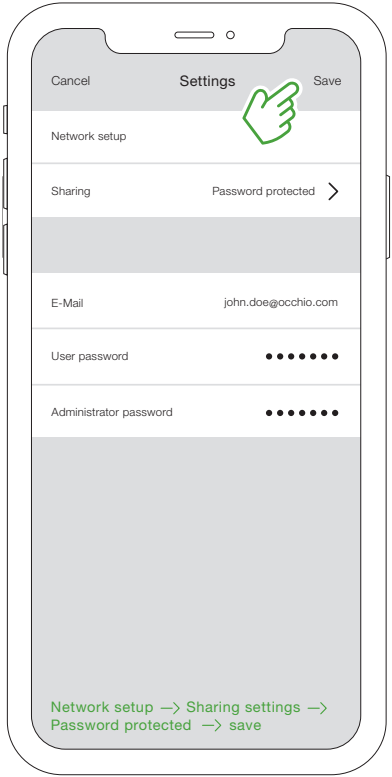
condividi rete: Opzionalmente, la rete creata (la mia rete) può ora essere condivisa con altri



Netzwerknamen vergeben
Assign network name
Attribuer un nom de réseau
Asigna el nombre de la red
Assegnare il nome della rete



Netzwerk freigeben
Share network
Partager le réseau
Comparte la red
Condividere la rete



Occhio air sync

Leuchten im Netzwerk gruppieren und features mittels touchless control gemeinsam steuern

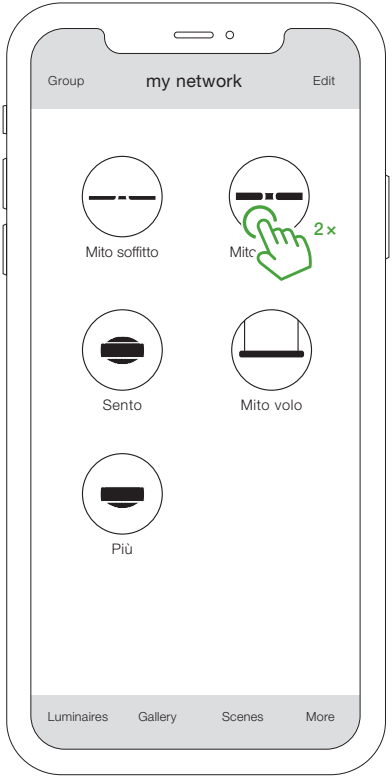
Group luminaires in a network and control features with touchless control together

Regroupez les luminaires dans un réseau et contrôlez ensemble les fonctions avec la touchless control

Agrupe las luminarias en una red y controle las funciones con touchless control de forma conjunta

Raggruppate gli apparecchi in una rete e controllate insieme le funzioni con il touchless control

Einstellungen der Leuchte öffnen
Open settings of the luminaire
Ouvrir les réglages du luminaire
Abrir los ajustes de la luminaria
Aprire le impostazioni dell'apparecchio



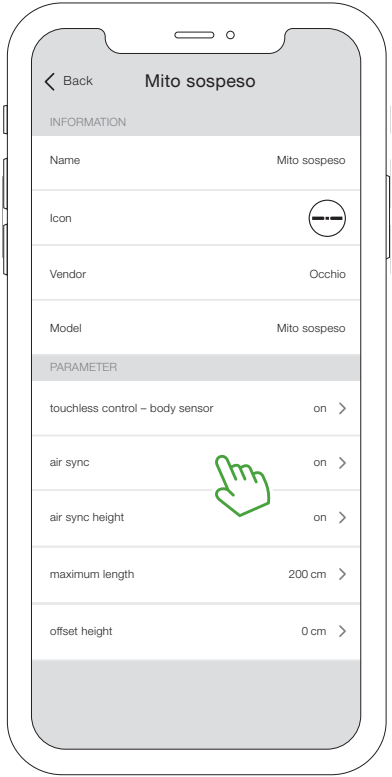
Parameter: Zusatzoptionen der Leuchte aktivieren oder Einstellungen vornehmen (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parameter: Activate additional options of the luminaire or make settings (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Paramètre : Activez des options supplémentaires du luminaire ou effectuez des réglages (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parámetros: Activar opciones adicionales de la luminaria o realizar ajustes (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parametri: Attivare opzioni aggiuntive dell'apparecchio o effettuare impostazioni (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*



*Funktionen abhängig vom Leuchtenmodell

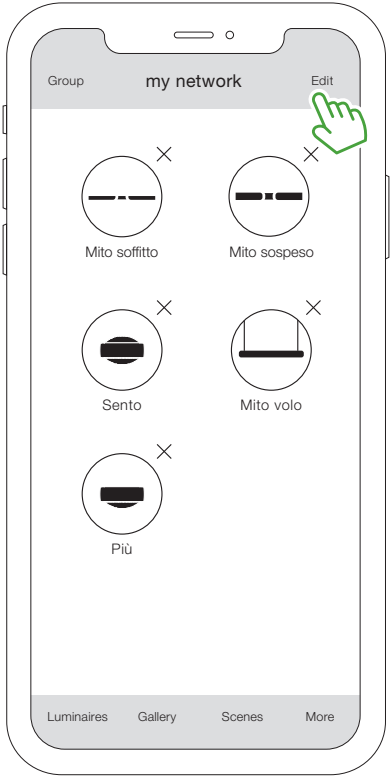
*Functions depending on luminaire model

*Fonctions dépendant du modèle de luminaire

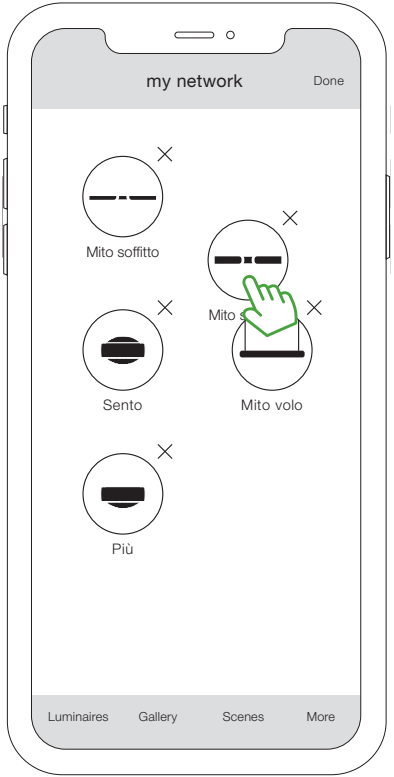
*Las funciones dependen del modelo de luminaria

*Le funzioni dipendono dal modello di apparecchio

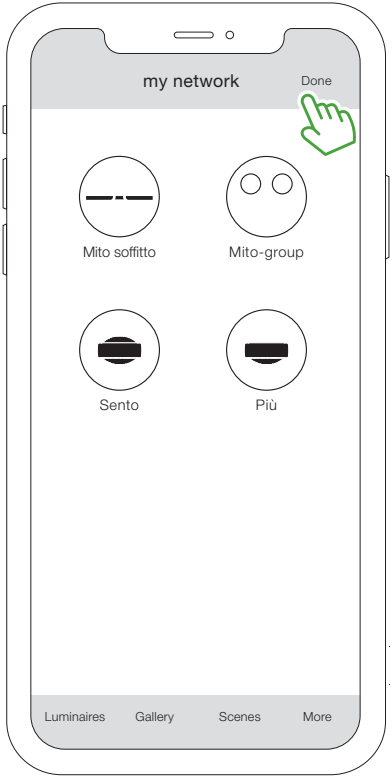
Gruppe erstellen
Create a group
Créez un groupe
Crea un grupo
Creare un gruppo

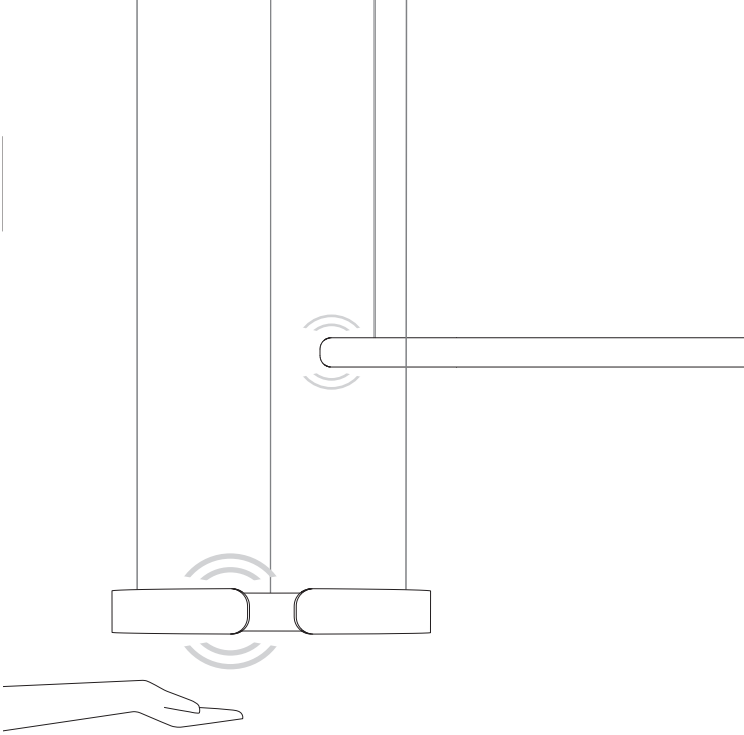


Leuchtensymbole übereinanderlegen
Superimpose luminaire icons
Superposer les icônes des luminaires
Superponer iconos de luminarias
Superponer iconos de luminarias



Bearbeiten beenden
Exit edit
Montage de sortie
Edición de salida
Modifica dell'uscita







Die synchronisierten Leuchten, innerhalb einer Gruppe, können nun gemeinsam mittels touchless control gesteuert werden
Weitere Infos unter: www.occhio.com/faq

The synchronized luminaires within a group can now be controlled together with touchless control
Further info at: www.occhio.com/faq

Les luminaires synchronisés au sein d'un groupe peuvent désormais être contrôlés ensemble grâce à la touchless control
Plus d'informations : www.occhio.com/faq

Las luminarias sincronizadas dentro de un grupo pueden ahora controlarse conjuntamente con el touchless control
Más información en: www.occhio.com/faq

Gli apparecchi sincronizzati all'interno di un gruppo possono ora essere controllati insieme con il touchless control
Ulteriori informazioni su: www.occhio.com/faq

Sicherheitshinweise / safety instructions / Consignes de sécurité / Instrucciones de seguridad / Consigli per la sicurezza



Achtung! Arbeiten an Elektrokomponenten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal oder dem Hersteller durchgeführt werden. / Warning! Work on electronic components must be carried out by a qualified specialist or by Occhio. / Attention ! Les travaux sur les composants électroniques doivent uniquement être réalisés par un personnel qualifié ou par Occhio. / ¡Atención! Solo los técnicos de Occhio o el personal cualificado están autorizados a realizar los trabajos en los componentes eléctricos. / Attenzione! Gli interventi sui componenti elettronici devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato o da Occhio.



Heiße Oberfläche, nicht berühren! / Hot surfaces, do not touch! / Surface chaude, ne pas toucher ! / Superficie caliente, ¡no tocar! / Superficie molto calda, non toccare!

…….

Lichtquellen, Betriebsgeräte und Kabel können ohne dauerhafte Beschädigung des umgebenden Produkts von Occhio ausgetauscht werden.

Light sources, control gears and cables can be replaced without permanent damage to the surrounding product by Occhio.

Les sources lumineuses, les ballast et câbles peuvent être remplacés par Occhio sans endommager durablement le produit environnant.

Las fuentes de iluminación, los equipos de control y los cables pueden ser sustituidos por Occhio sin que el producto circundante sufra daños permanentes.

Le sorgenti di luce, i dispositivi di alimentazione e cavi possono essere sostituiti da Occhio senza danni permanenti al prodotto circostante.

…….

Occhio erklärt hiermit, dass die Leuchte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart den EG / EU-Richtlinien und entsprechenden harmonisierten Normen entspricht. Des Weiteren erklärt Occhio, dass der Funkanlagentyp Occhio air der Richtlinie 2014 / 53 / EU entspricht (Bluetooth-Funksteuerung; Frequenzbereich 2402–2483 MHz; Sendeleistung +8 dBm = 6 mW).

Occhio hereby explains that, due to their design and construction, the luminaires meet the EG / EU guidelines and corresponding harmonised standards. Occhio further explains that the Occhio air wireless system meets the 2014 / 53 / EU guideline (Bluetooth remote control; frequency range 2402–2483 MHz; transmitting power +8 dBm = 6 mW).

Occhio déclare par la présente que la conception et la fabrication du luminaire sont conformes aux directives CE / EU ainsi qu'aux normes harmonisées correspondantes. Par ailleurs, Occhio déclare que l'équipement radio Occhio air est conforme à la directive 2014 / 53 / EU (radioguidage par Bluetooth ; gamme de fréquence 2402–2483 MHz ; puissance d'émission +8 dBm = 6 mW).

Occhio declara que, en virtud de su diseño y construcción, la luminaria cumple con las directivas CE / UE y las normas armonizadas correspondientes. Occhio declara además que el tipo de sistema de radio Occhio air cumple con la Directiva 2014 / 53 / UE (control de radio Bluetooth; rango de frecuencia 2402–2483 MHz; potencia de transmisión +8 dBm = 6 mW).

Occhio dichiara che la lampada è stata progettata e prodotta in conformità alle direttive CE / UE e alle norme armonizzate. Inoltre, Occhio dichiara che l'impianto di radiocomunicazione Occhio air è conforme alla direttiva 2014 / 53 / UE (Comando radio bluetooth, gamma di frequenza 2402–2483 Mhz; potenza di trasmissione +8 dBm = 6 mW).

…….

Das Gerät muss gemäß WEEE-Richtlinie (2012 / 19 / EU) entsorgt werden.

The device must be disposed of in line with the WEEE guidelines (2012 / 19 / EU).

L'appareil doit être éliminé conformément à la directive 2012 / 19 / EU relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

El dispositivo debe eliminarse de acuerdo con la Directiva RAEE (2012 / 19 / UE).

Il dispositivo deve essere smaltito in conformità alla direttiva RAEE (2012 / 19 / UE).

…….

culture of light